

## EXERCICES MORPHOLOGIE DE L'ASPECT - CORRIGES

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation

*Remplacez le verbe imparfaitif par un verbe perfectif au passé :*

1. Мы выходим на светлую улицу.  
Мы **вы́шли** на светлую улицу.
2. Он решает, что это неинтересный сюжет.  
Он **реши́л**, что это неинтересный сюжет.
3. Эти визиты отнимают у нас целый день.  
Эти визиты **отня́ли** у нас целый день.
4. Мы надеваем сапоги.  
Мы **наде́ли** сапоги.
5. Он советует мне приглашать девушек в кино.  
Он **посоветова́л** мне **пригласи́ть** девушек в кино.

Annales INALCO (mai 2009) - Examen grammaire pratique - année d'initiation - S.  
Krylosova

*Trouvez l'imparfaitif correspondant*

1. переписа́ть **переписыва́ть**
2. перевезти́ **перевози́ть**
3. объясни́ть **объясня́ть**
4. вы́йти **выходи́ть**
5. отве́тить **отвеча́ть**.

*Trouvez le perfectif correspondant*

1. бра́ть **взять**
2. писа́ть **написа́ть**
3. приглаша́ть **пригласи́ть**
4. крича́ть **крикну́ть**
5. ложиться́ **лечь**.

Annales INALCO (1<sup>er</sup> septembre 2008) - Test d'entrée en 1<sup>re</sup> année de licence

*Mettez au présent imparfaitif :*

1. Бабушка *приехала* к нам вечером.  
Бабушка **приезжа́ет** к нам **вече́ром**.
2. Где ты *взял* столько денег?  
Где ты **берё́т** **сто́лько де́нег?**
3. Дедушка *остался* у нас ужинать.  
Де́душка **остаётс́я** у нас **ужина́ть**.

Annales INALCO (mars 2008) - Partiel grammaire pratique - 1<sup>re</sup> année de licence

*Mettre au présent imparfaitif en gardant le préverbe*

1. Ветка вы́сохла.  
Ветка высы́хает.
2. Отец прокля́л сына.  
Отец проклина́ет сына.
3. Он упрости́л упражнение.  
Он упроща́ет упражнение.
4. Яблоко прогнило.  
Яблоко прогнива́ет.
5. Он обману́л тебя.  
Он обманыва́ет тебя.
6. Ваня раская́лся.  
Ваня раска́ивается.
7. Лена быстро вы́росла.  
Лена быстро выраста́ет.
8. Он ее благослови́л.  
Он ее благословля́ет.
9. Он больше не дотро́нется до карт.  
Он больше не дотрагива́ется до карт.
10. Она оста́нется одна.  
Она остаётся одна.

Annales INALCO (mars 2009) - Partiel grammaire théorique - 1<sup>ère</sup> année de licence

*Donnez l'imperfectif dérivé des verbes suivants. Accentuez les réponses*

4. обу́ть *chausser* обувáть
5. подже́чь *incendier* поджигáть
6. вычестъ *soustraire* вычитáть
7. снизить *baisser* снижа́ть
8. стереть, *essuyer* стира́ть
9. потрясти́ *secouer* потряса́ть
10. переписа́ть *réécrire* переписыва́ть
11. истолкова́ть *commenter* истолковыва́ть
12. обрабо́тать *élaborer* обраба́тывать
13. организо́вать *organiser* организова́ть
14. выреза́ть *découper* выреза́ть
15. содра́ть *déchirer* содира́ть
16. подобра́ть *sélectionner* подбира́ть
17. вызва́ть *convoquer* вызыва́ть
18. пригото́вить *préparer* пригото́влять / пригото́вливать
19. обмена́ть *changer* обмена́ть
20. разложи́ть *plier* разкла́дывать
21. вы́нуть *retirer* вынима́ть
22. вы́тащить *retirer* вы́таскивать
23. выпоро́ть *fouetter* выпарыва́ть

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 1<sup>ère</sup> année de licence - S.  
Krylosova

*Trouvez l'imperfectif correspondant :*

1. сесть садиться 2. влюбиться влюбляться 3. выйти выходить 4. простить прощать 5. упасть падать

*Trouvez le perfectif correspondant :*

1. отмечать отметить 2. подчёркивать подчеркнуть 3. прилетать прилететь 4. обедать пообедать 5. переносить перенести

Annales INALCO (30 mars 2009) - Exercice grammaire pratique - 2<sup>e</sup> année de licence - S. Krylosova

*Remplissez le tableau :*

PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTION
взмахн <sup>у</sup> ть	взмáхивать (чем?)	agiter, battre
запóмнить	запомина <sup>т</sup> ь	mémoriser
похíтить	похищáть	ravir, enlever, voler
расцветíть	расцветáть	s'épanouir, éclore
сожрáть	сжирáть	dévoré
разúться	разувáться	se déchausser

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 2<sup>e</sup> année de licence - S. Krylosova

*Donnez l'imperfectif des verbes suivants. Traduisez-les en français :*

- засидеться / засíживаться – s'attarder chez quelqu'un
- предпочест<sup>ь</sup> / предпочитáть – préférer
- затронуть / затрáгивать – aborder
- закипеть / закипа<sup>т</sup>ь – se mettre à bouillir
- соблюсти / соблюдáть – observer, respecter
- увянуть / увядáть – se faner

Annales INALCO (2008-2009) - Exercices grammaire pratique - 2<sup>e</sup> année de licence - O. Chinkarouk

*Donnez l'infinitif imperfectif dérivé.*

**A) 45 verbes**

изучи́ть <i>изуча́ть</i> étudier	засиде́ться <i>заси́живаться</i> s'attarder	уси́лить <i>уси́ливать</i> renforcer <i>у. контроль над чем-то</i>	всы́пать <i>всыпа́ть</i> déverser <i>в. соль, сахар, муку</i>	сообщи́ть <i>сообща́ть</i> communiquer
подпры́гнуть <i>подпры́гивать</i> bondir <i>п. от неожиданности</i>	разорва́ть (разорву́т) <i>разрыва́ть</i> déchirer <i>р. бумагу</i>	спроси́ть <i>спра́шивать</i> interroger	умы́ть <i>умыва́ть</i> laver	влюби́ться в <i>влюбля́ться</i> s'éprendre de
обокра́сть <i>обкра́дывать</i> cambrioler	загляну́ть <i>загля́дывать</i> jeter un coup d'oeil faire une visite <i>заглядывайте к нам!</i>	обвини́ть <i>обвиня́ть</i> accuser <i>о. кого-то в чём-то</i>	замёрзнуть <i>замерза́ть</i> geler	выучи́ть <i>выучива́ть</i> apprendre enseigner
уче́сть <i>учи́тывать</i> tenir compte faire le compte	освободи́ть <i>освобождáть</i> libérer	выплюну́ть <i>выплёвыва́ть</i> cracher <i>в. соску</i>	сжечь (сожгу́т) <i>сжигáть</i> brûler	приспосо́биться к <i>приспоса́бливаться</i> s'habituer, s'adapter à
увя́нуть <i>увяда́ть</i> se faner	обня́ть <i>обнима́ть</i> embrasser	заслужи́ть <i>заслужива́ть</i> mériter <i>з. награду</i>	загни́ть (загнию́т) <i>загнива́ть</i> être pourri <i>капитализм загнил</i>	растере́ть (разотру́т) <i>растира́ть</i> frotter <i>р. ще́ки, спину</i>
вы́писать <i>выпи́сывать</i> copier s'abonner	встрети́ть <i>встреча́ть</i> rencontrer	высме́ять <i>высме́ивать</i> railler	подъе́хать <i>подъезжа́ть</i> s'approcher (en véhicule)	вы́растить <i>выра́щивать</i> élever cultiver <i>в. детей, животных</i>
забы́ть <i>забыва́ть</i> oublier	вы́платить <i>выпла́чивать</i> s'acquitter <i>в. долг, кредит</i>	счесть (сочту́т, счёл, сочла) <i>счита́ть</i> compter estimer	пригласи́ть <i>приглаша́ть</i> inviter	приду́мать <i>приду́мывать</i> inventer <i>не придумывай!</i>
наклеи́ть (наклея́т) <i>наклеива́ть</i> coller	разобра́ть (разберу́т) <i>разбира́ть</i> s'arracher mettre en ordre analyser <i>р. предложение</i>	очи́стить <i>очища́ть</i> nettoyer, purifier <i>о. город от грязи</i>	задержáть <i>задержива́ть</i> retenir	смешáть <i>сме́шивать</i> mêler, mélanger, brouiller <i>с. яйца, краски</i>
передви́нуть (передви́нут) <i>передвига́ть</i> déplacer en poussant (≠ переставить) <i>п. стол к стене</i>	разграфи́ть <i>разграфля́ть</i> partager en lignes <i>р. таблицу</i>	заболе́ть (забале́ют, заболея́т) <i>заболева́ть</i> tomber malade faire mal	отве́ргнуть <i>отверга́ть</i> repousser <i>о. любовь</i>	обрисова́ть <i>обрисо́вывать</i> dessiner, dépeindre <i>о. положение</i>

## B) 45 verbes

обру́шиться <i>обру́шиваться</i> s'effondrer <i>крыши</i> обрушились	разре́зать <i>разреза́ть</i> découper <i>р. торт</i>	прове́рить <i>проверя́ть</i> vérifier	прогуля́ть <i>прогу́ливать</i> se promener manquer <i>п. школу</i>	поверну́ть <i>повора́чивать</i> tourner
отперéть (отопру́т) <i>отпира́ть</i> ouvrir <i>о. дверь</i>	накопи́ть <i>накопля́ть</i> amasser <i>н. денег</i>	расколóть <i>раска́лывать</i> fendre, casser <i>р. дрова</i>	нару́шить <i>наруша́ть</i> rompre <i>н. правило</i>	напéть <i>напева́ть</i> chantonner
изуми́ть <i>изумля́ть</i> abasourdir	опла́кать <i>оплаки́вать</i> déplorer <i>о. смерть</i> <i>кого-то</i>	останови́ть <i>останавли́вать</i> arrêter	исчезну́ть <i>исчеза́ть</i> disparaître	помóчь <i>помога́ть</i> aider
сúзить <i>сúживать</i>  <i>étrécir</i> <i>с. дорогу</i>	дожда́ться <i>дожида́ться</i>  attendre	разби́ть (разобью́т) <i>разбива́ть</i>  briser	налади́ть <i>нала́живать</i>  régler	вы́жать <i>выжима́ть</i> <i>выжжина́ть</i> presser <i>в. сок из лимон</i> moissonner, cueillir
оттолкну́ть <i>оттáлкивать</i> repousser	отсто́ять <i>отста́ивать</i> être éloigné faire valoir <i>о. точку</i> <i>зрения</i>	отпра́вить <i>отправля́ть</i> envoyer	вы́сохнуть <i>высы́хать</i> sécher	устрои́ть <i>устра́ивать</i> arranger <i>у. приём. обед</i>
рассмотрéть <i>рассма́тривать</i> examiner <i>р. предложение</i>	укрепи́ть <i>укрепля́ть</i> renforcer	наде́ть <i>надева́ть</i> mettre, revêtir	вы́соса́ть <i>высáсывать</i> sucrer	ушиби́ть <i>ушиба́ть</i> se meurtrir
отозва́ть (отзову́т) <i>отзыва́ть</i> rappeler <i>о. солдат с</i> <i>фронта</i>	опереди́ть <i>опережа́ть</i> devancer (abstrait) <i>о. в развитии</i>	разглядéть <i>разгля́дывать</i> discerner	растопта́ть <i>раста́пывать</i> écraser, fouler	порази́ть <i>поража́ть</i> frapper, impressionner
поки́нуть <i>покида́ть</i> abandonner	уговори́ть <i>уговáривать</i> convaincre	разрабо́тать <i>разраба́тывать</i> cultiver élaborer	обога́тить <i>обогаща́ть</i> enrichir	привы́кнуть к <i>привыка́ть</i> s'habituer à
сравни́ть <i>сра́внивать</i> comparer	умолча́ть <i>умалчи́вать</i> passer sous silence <i>у. правду</i>	освободи́ть <i>освобождáть</i> libérer	наду́ть <i>надува́ть</i> gonfler <i>н. губы, мяч</i>	подсу́нуть <i>подсовыва́ть</i> mettre sous, glisser <i>п. письмо под</i> <i>дверь</i>

Donnez l'infinitif imperfectif dérivé.

## A) 55 verbes

размя́ться	разу́ться	вырасти́ (вы́рос)	пропа́сть	загры́зть
------------	-----------	-------------------	-----------	-----------

(разомнўтса) <i>размина́ться</i> se dégoûdir, séchauffer спортсмены разминаются	<i>разува́ться</i> se déchausser	<i>выраста́ть</i> croître	<i>пропада́ть</i> se perdre	<i>загрыза́ть</i> ronger
забрести́ <i>забредáть</i> s'égarer, aller trop loin dans	потрясти́ <i>потряса́ть</i> secouer, ébranler, bouleverser	завыть <i>завывáть</i> oublier	соблюсти́ (соблюду́т) <i>соблюда́ть</i> respecter	прослыть (прослыву́т) <i>прослыва́ть</i> passer pour
отда́ть <i>отдава́ть</i> rendre	запомнить <i>запомина́ть</i> retenir	подмести́ <i>подмета́ть</i> balayer	отре́чься <i>отрека́ться</i> se dédire	возмутиться́ <i>возмуца́ться</i> s'indigner
присесть <i>приседа́ть</i> <i>присажива́ться</i> s'accroupir s'asseoir	рассвети́ <i>рассвета́ть</i> faire jour	сберечь <i>сберега́ть</i> protéger, épargner	приобрести́ <i>приобретáть</i> acquérir	уби́ть (убью́т) <i>убивáть</i> tuer
предостере́чь <i>предостерега́ть</i> prévenir	вползти́ <i>вполза́ть</i> se glisser	отдохну́ть <i>отдыхáть</i> se reposer	посети́ть <i>посеща́ть</i> visiter	встать <i>встава́ть</i> se lever
расплести́ (расплету́т) <i>расплетáть</i> dénatter заплести́: natter	прилететь <i>прилета́ть</i> arriver (airs)	увлечься́ чем-то <i>увлека́ться</i> se passionner pour	косну́ться <i>касáться</i> toucher concerner	бро́сить <i>броса́ть</i> jeter
отсе́чь <i>отсека́ть</i> couper pour éliminer	залечь <i>залегáть</i> se tapir тапир залег в берлогу	влезть <i>влезáть</i> grimper, entrer	соскрести́ (соскребу́т) <i>соскреба́ть</i> racler	догна́ть <i>догоня́ть</i> rattraper/poursuivre
убежа́ть <i>убега́ть</i> s'enfuir молоко убежало	согну́ться (согну́тся) <i>сгиба́ться</i> se courber	умереть <i>умира́ть</i> mourir	загоре́ть <i>загора́ть</i> bronzer	выте́чь <i>вытека́ть</i> s'écouler
заши́ть <i>зашивáть</i> recoudre з. дырку	отосла́ть (отошли́т) <i>отсыла́ть</i> expédier	нача́ть <i>начина́ть</i> commencer	пропусти́ть <i>пропуска́ть</i> laisser passer	зате́ять <i>затева́ть</i> entreprendre
сожра́ть (сожру́т) <i>сжира́ть</i> dévorer	вы́печь <i>выпекáть</i> cuire au four выпечка: viennoiserie	купи́ть <i>покупа́ть</i> acheter	перевра́ть <i>перевира́ть</i> altérer	предложи́ть <i>предлага́ть</i> proposer
подобра́ть (подберу́т) <i>подбира́ть</i> relever, ramasser	умолкнуть <i>умолка́ть</i> se taire	воткну́ть <i>втыка́ть</i> enfoncez	отры́ть (отрыю́т) <i>отрыва́ть</i> déterrер	пожа́ть плоды <i>пожинáть</i> récolter

## B) 60 verbes

прикатить <i>прика́тывать</i> rouler	обуться <i>обува́ться</i> se chausser	высадить <i>выса́живать</i> débarquer <i>высадить</i> desant	расцвести (расцвету́т) <i>расцвета́ть</i> éclore	притронуться <i>притра́гиваться</i> effleurer
изныть <i>изныва́ть</i> languir <i>изныть от</i> <i>тоски</i>	простучать <b>простука́ть</b> <i>просту́кивать</i> cogner	обозвать (обзову́т) <i>обзыва́ть</i> qualifier	перепрятать <i>перепря́тывать</i> cacher à nouveau	проспать <b>просыпа́ть</b> <i>просыпа́ть</i> <b>просыпа́ть</b> trop dormir verser
завоевать <i>завоёвывать</i> conquérir	победить <i>побежда́ть</i> vaincre	выпить (выпьют) <i>выпива́ть</i> boire	протянуть <i>протя́живать</i> tendre	запрячь <i>запряга́ть</i> atteler
рассовать (рассую́т) <i>рассо́вывать</i> fourrer ça et là	упомянуть <i>упомина́ть</i> mentionner	оттаять <i>отта́ивать</i> dégeler	развиться (разовьё́тся) <i>разви́вать</i> se développer	намолотъ <i>намáлывать</i> moudre <i>намолотъ вздору</i>
облаять <i>обла́ивать</i> aboyer après	вытащить <i>выта́скивать</i> extraire	отскочить <i>отска́кивать</i> faire un bond de côté, en arrière rebondir	разобрать (разберу́т) <i>разбира́ть</i> rafler mettre en ordre	перекричать <i>перекри́кивать</i> crier plus fort
выступить <i>выступáть</i> se produire prendre la parole	сбрить (сбрею́т) <i>сбрива́ть</i> raser	взмахнуть чем-то <i>взма́хивать</i> battre <i>в. ресницами</i>	прожевать <i>прожёвывать</i> mastiquer	доплыть <i>доплыва́ть</i> atteindre (par les eaux)
обворовать <i>обворо́вывать</i> cambrioler	остыть (остыну́т) <i>остыва́ть</i> se refroidir	приволочь <i>привола́кивать</i> traîner	содрать (сдеру́т) <i>сдира́ть</i> décortiquer	прополотъ <i>пропáлывать</i> sarcler
узнать <i>узнава́ть</i> apprendre reconnaître	подстричься <i>подстрига́ться</i> se faire couper les cheveux	вздрогнуть <i>вздра́живать</i> tressaillir	обидеть <i>обижа́ть</i> vexer	перечитать <i>перечи́тывать</i> relire
оплевать <i>оплёвывать</i> conspuer	доестъ <i>доеда́ть</i> achever de manger	открыть <i>открыва́ть</i> ouvrir	обмануть <i>обма́нывать</i> tromper	разыскать <i>разы́скивать</i> découvrir / rechercher
выздороветь <i>выздора́вливать</i> guérir	увеличить <i>увели́чивать</i> agrandir	причесаться (причешу́тся) <i>причёсы́ваться</i> se coiffer	прожить <i>прожива́ть</i> demeurer	проклясть (прокляну́т) <i>проклина́ть</i> maudire
разбросать (разброса́ют) <i>разбра́сывать</i> dispenser	налить (налью́т) <i>налива́ть</i> verser	выбросить <i>выбра́сывать</i> jeter	сгрести (сгребу́т) <i>сгреба́ть</i> râtelier	устареть <i>устарева́ть</i> être vieilli
намазать <i>нама́зывать</i> enduire	разбить (разобьё́т) <i>разбива́ть</i> briser	разглядеть <i>разгля́дывать</i> discerner / examiner	исчезнуть <i>исчеза́ть</i> disparaître	дозвониться <i>дозва́ниваться</i> avoir au téléphone

Annales INALCO (10 avril 2008) - Partiel grammaire théorique - 2<sup>e</sup> année de licence - E.  
Demadre

*Après avoir traduit les verbes suivants, identifier leur aspect, en précisant s'il s'agit de verbes de couple ou de verbes hors-couple; expliquer la valeur sémantique du préverbe, ainsi que ses caractéristiques du point de vue aspectuel; indiquer l'autre aspect (pour les verbes de couple), ou le verbe avec lequel ils peuvent être éventuellement appariés (pour les verbes hors-couple) (NB : cinq de ces verbes présentent deux formes homonymes, qui doivent être l'une et l'autre commentées) :*

	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
возненавидеть	prendre en haine	PF HC	DEBUT DE L'ACTION	INGRESSIF MONOASPECTUEL	-
допеться	s'égosiller à force de chanter	PF HC	ATTEINTE RESULTAT INDESIRABLE	PARTIELLEMENT FINITIF MONOASPECTUEL	-
забегать	se mettre à courir en tous sens	PF HC	CHANGEMENT D'ETAT DU SUJET	INGRESSIF MONOASPECTUEL	-
→ забегать	passer (en courant) courir trop loin	IPF	ACTION EN PASSANT DEPASSEMENT D'UNE LIMITE REELLE OU SUBJECTIVE	BIASPECTUEL	забежать
затопить	commencer à chauffer	PF	DEBUT DE L'ACTION INGRESSIF (CHANGEMENT D'ETAT DE L'OBJET)	BIASPECTUEL	затопливать
→ затопить	submerger, couler	PF	EXCES PREJUDICABLE	BIASPECTUEL	затоплять
изрисовать	couvrir de dessins	PF	EPUISEMENT, EXHAUSTIVITE	BIASPECTUEL	изрисовывать
насыстывать	siffloter	IPF HC	ACTION FAIBLE ET REPETEE	ATTENUATIF ITERATIF FORMATION MONOASPECTUELLE	-
набрасывать	jeter sur	IPF	MOUVEMENT CONTRE UN OBJET	BIASPECTUEL	набросить
→ набрасывать	jeter un peu partout ébaucher	IPF	MOUVEMENT SUR UNE SURFACE	BIASPECTUEL	набросать
надломить	briser, fracturer	PF	ACTION SUR UNE PARTIE D'UN OBJET	BIASPECTUEL	надламывать
обольстить	séduire	PF	TROMPERIE	BIASPECTUEL	обольщать
ослышаться	avoir mal entendu	PF HC	ERREUR	MONOASPECTUEL	-
отлежаться	se reposer, récupérer	PF	RETOUR A LA NORMALE	BIASPECTUEL	отлеживаться
обернуть	envelopper	PF	MOUVEMENT CIRCULAIRE	BIASPECTUEL	обёртывать



	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
перебросать	jeter l'un après l'autre	PF	REPETITION	BIASPECTUEL	перебрасывать
перешёптываться	chuchoter avec quelqu'un	IPF HC	ECHANGE RECIPROQUE	FORMATION MONOASPECTUELLE	-
поглядывать	jeter des regards	IPF HC	ACTION FAIBLE ET REPETEE	ATTENUATIF ITERATIF FORMATION MONOASPECTUELLE	-
пресечь	mettre un terme	PF	CESSATION	BIASPECTUEL	пресекать
предстоять	avoir lieu dans (tournures impersonnelles)	IPF HC	ACTION ACCOMPLIE A L'AVANCE	MONOASPECTUEL	-
присмотреться	regarder avec application	PF	ATTENTION SOUTENUE ET ADAPTATION	BIASPECTUEL	присматриваться
просушить	faire sécher	PF	ACTION DE PART EN PART	BIASPECTUEL	просушивать
промахнуться	manquer son coup	PF	BEVUE	BIASPECTUEL	промахиваться
прозвучать	cesser de faire du bruit	PF HC	FIN DE L'ACTION	FINITIF TEMPOREL MONOASPECTUEL	-
разложить	étaier, déplier	IPF	DIVISION, DISPERSION	BIASPECTUEL	раскладывать
→ разложить	décomposer	IPF	« DEMONTAGE »	BIASPECTUEL	разлагать
расшуметься	devenir bruyant	PF HC	INTENSIFICATION PROGRESSIVE	PARTIELLEMENT INGRESSIF MONOASPECTUEL	-
раздумывать	hésiter	IPF HC	ACTION ACCOMPLIE AVEC LENTEUR	ITERATIF MONOASPECTUEL	-
→ раздумывать	renoncer	PF HC	FIN DE L'ACTION	FINITIF TEMPOREL MONOASPECTUEL	раздумать
сплывать	faire l'aller-retour à la nage	PF HC	ALLER-RETOUR UNIQUE	SEMELFACTIF TEMPOREL MONOASPECTUEL	-

Conjuguer les verbes suivants au présent-futur (aux trois personnes significatives - я, ты, он) et au passé (он, она, они), en les accentuant et en les traduisant ; indiquer également l'infinitif de l'imperfectif dérivé en l'accentuant :

	я ты он	он она они	traduction	imperfectif
растереть	разотру́ разотрёшь разотрут	растёр растёрла растёрли	frictionner broyer	растира́ть
разодра́ть	раздеру́ раздерёшь раздерут	разодра́л разодра́ла разодра́ли	déchirer	раздира́ть
обжечь	обожгу́ обожжёшь обожгут	обжёг обожгла́ обожгли́	brûler carboniser	обжига́ть
опереться	обопру́сь обопрёшься	опёрся опёрлась	s'appuyer	опира́ться

	я ты они́	он она́ они́	traduction	imperfectif
	обопру́тся	оперли́сь		
размя́ть	разомну́ разомнёшь разомну́т	размял размяла размяли	pétrir dégourdir	размина́ть
отвоева́ть	отвою́ю отвою́ешь отвою́ют	отвоевал отвоевала отвоевали	reconquérir	отвоёвыва́ть
вы́кинуть	вы́кину вы́кинешь вы́кинут	вы́кинул вы́кинула вы́кинули	jeter dehors	выки́дывать
отстоя́ть	отстою́ отстойшь отстоя́т	отстоял отстояла отстояли	défendre	отстаива́ть
запоро́ть	запору́ю запоре́шь запору́ют	запоро́л запоро́ла запоро́ли	fouetter à mort	запа́рывать
ушиби́ть	ушибу́ ушибёшь ушибу́т	ушиб ушибла ушибли	contusionner	ушиба́ть

Annales INALCO (mai 2008) - Partiel grammaire théorique - 2<sup>e</sup> année de licence - E.  
Demadre

*Même exercice que précédemment:*

	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
вы́плакаться	pleurer tout son soûl	PF	SATISFACTION APRES AVOIR REALISE PLEINEMENT UNE ACTION	BISASPECTUEL	выпла́киваться
засоли́ть	saler (pour conserver)	PF	MISE EN RESERVE	BISASPECTUEL	заса́ливать
забра́сывать	lancer trop loin négliger	IPF	DEPASSEMENT D'UNE LIMITE REELLE OU SUBJECTIVE	BISASPECTUEL	забро́сить
→ забра́сывать	comblér assaillir	IPF	RECOUVREMENT	BISASPECTUEL	забро́сать
надкуси́ть	mordre	PF	ACTION SUR UNE PARTIE D'UN OBJET	BISASPECTUEL	надку́сывать
наигрыва́ть	jouer un peu, pianoter	IPF HC	ACTION FAIBLE ET REPETEE	ATTENUATIF ITERATIF MONOASPECTUEL	-
→ наигрыва́ть	enregistrer	IPF	ACTION SUR UNE SURFACE	BISASPECTUEL	наигра́ть
нахватáть	ramasser en quantité	PF	ACCUMULATION	BISASPECTUEL	нахва́тывать
обрисова́ть	dépeindre	PF	ACTION EXECUTEE A FOND	BISASPECTUEL	обрисо́вывать

	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
отговори́ть	cesser de parler	PF HC	FIN DE L'ACTION	FINITIF MONOASPECTUEL	-
→ отговори́ть	dissuader	PF	ABANDON	BISASPECTUEL	отговори́ваться,
отсиде́ться	attendre à l'abri (parfois péjoratif)	PF	RETOUR A LA NORMALE	BISASPECTUEL	отси́живаться
поскри́пывать	gémir	IPF HC	ACTION FAIBLE ET REPETEE	ATTENUATIF ITERATIF MONOASPECTUEL	
просвети́ть	éclairer, civiliser, instruire	PF	TRANSFORMATIO N	BISASPECTUEL	просвещáть
→ просвети́ть	faire une radiographie	PF	TRAVERSEE	BISASPECTUEL	просвэ́чивать
переговори́ваться	échanger quelques mots	IPF HC	ECHANGE RECIPROQUE	FORMATION MONOASPECTUELLE	-
разболе́ться	avoir de plus en plus mal	PF HC	INTENSIFICATION PROGRESSIVE	PARTIELLEMENT INGRESSIF MONOASPECTUEL	разбáливаться
свози́ть	transporter sur un aller-retour	PF HC	ALLER-RETOUR UNIQUE	SEMELFACTIF TEMPOREL MONOASPECTUEL	-
→ свози́ть	descendre par moyen de transport rassembler par moyen de transport	IPF	DESCENTE RAPPROCHEMENT	BISASPECTUEL	свезти́
усе́сться	s'asseoir confortablement	PF	INSTALLATION	BISASPECTUEL	уса́живаться

Même exercice que précédemment :

	я ты онí	он она́ онí	traduction	imperfectif
разже́чь	разожгу́ разожжешь разожгу́т	разжéг разожгла́ разожгли́	enflammer	разжигáть
поджа́ть	подожму́ подожмешь подожму́т	поджа́л поджа́ла поджа́ли	pincer (lèvres) replier (jambes)	поджимáть
обли́ть	оболью́ обольешь оболью́т	обли́л облила́ обли́ли	répandre	облива́ть
разжева́ть	разжую́ разжуешь разжую́т	разжева́л разжева́ла разжева́ли	mastiquer	разжевы́вать
отколо́ть	отколю́ отколешь отколю́т	отколо́л отколо́ла отколо́ли	détacher	отка́лывать

Annales INALCO (30 avril 2009) - Partiel grammaire théorique - 2<sup>e</sup> année de licence - E.  
Demadre

*Même exercice que précédemment :*

	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
вознегодováть	s'indigner	PF HC	DEBUT DE L'ACTION	INGRESSIF MONOASPECTUEL	-
задарить	combler de présents	PF	EXCES PREJUDICIABLE	BISASPECTUEL	задаривать
забрасывать	lancer trop loin négliger	IPF	DEPASSEMENT D'UNE LIMITE REELLE OU SUBJECTIVE	BISASPECTUEL	забросить
→ забрасывать	combler assaillir	IPF	RECOUVREMENT	BISASPECTUEL	забросать
засидеться	rester longtemps chez qqn	IPF	OUBLI DANS L'ACTION	BISASPECTUEL	засиживаться
налетать	heurter qqch ou qqn en volant	IPF	MOUVEMENT CONTRE UN OBJET	BISASPECTUEL	налететь
→ налетать	accumuler des heures vol	PF HC	ACCUMULATION	BISASPECTUEL	-
надкусить	mordre	PF	ACTION SUR UNE PARTIE D'UN OBJET	BISASPECTUEL	надкусывать
обрисовать	dépeindre	PF	ACTION EXECUTEE A FOND	BISASPECTUEL	обрисовывать
обложить	entourer de	PF	MOUVEMENT CIRCULAIRE	BISASPECTUEL	обкладывать
→ обложить	frapper de	PF	ACTION EXECUTEE A FOND	BISASPECTUEL	облагать
оступиться	trébucher	PF	ERREUR	MONOASPECTUEL	оступаться
отоспаться	recupérer son sommeil	PF	RETOUR A LA NORMALE	BISASPECTUEL	отсыпаться
перехватать	arrêter tous	PF HC	DISTRIBUTIF QUANTITATIF	MONOASPECTUEL	-
переговариваться	échanger quelques mots	IPF HC	ECHANGE RECIPROQUE	FORMATION MONOASPECTUELLE	-
подлечить	soigner	PF	ACTION INCOMPLETE	BISASPECTUEL	подлечивать
присесть	s'asseoir	PF	ARRIVEE CONTACT	BISASPECTUEL	присаживаться
→ присесть	s'accroupir	PF	ACTION INCOMPLETE	BISASPECTUEL	приседать
проработать	travailler à fond	PF	ACTION SUR UN OBJET DE PART EN PART	BISASPECTUEL	прорабатывать
→ проработать	travailler un certain temps	PF HC	DURATIF PERDURATIF	MONOASPECTUEL	-
проговориться	laisser échapper un secret	PF	BEVUE	FORMATION BISASPECTUELLE	проговариваься
расхвалить	combler d'éloges	PF	EXTENSION - AMPLIFICATION	BISASPECTUEL	расхваливать
раздумывать	hésiter	IPF HC	ACTION ACCOMPLIE AVEC LENTEUR	ITERATIF MONOASPECTUEL	-

	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
→ раздúмывать	renoncer	PF HC	FINITIF TEMPOREL	MONOASPECTUEL	раздúмать
разыгрáться	se prendre au jeu se déchaîner	PF	PARTIELLEMENT INGRESSIF (INTENSIFICATION PROGRESSIVE)	FORMATION MONOASPECTUELLE	разыгрывáться
устóять	se maintenir debout tenir bon	PF	MAINTIEN POSITION	BISASPECTUEL	устáивать

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire théorique - 2<sup>e</sup> année de licence - E.  
Demadre

Même exercice :

	TRADUCTION	ASPECT	VALEUR PREVERBE	CARACTERISTIQUES ASPECTUELLES DU PREVERBE	COUPLE ASPECTUEL
воспéть	chanter les louanges de qqn	PF	AMPLIFICATION	BIASPECTUEL	воспéвáть
докричáться	crier jusqu'à un effet indésirable	PF	PARTIELLEMENT FINITIF (ATTEINTE RESULTAT INDESIRABLE)	FORMATION MONOASPECTUELLE	-
завалíть	combler	PF	RECOUVREMENT	BIASPECTUEL	завáливáть
захвáтывать	saisir, s'emparer de	IPF	APPROPRIATION	BIASPECTUEL	захватíть
→ захвáтывать	salir à force de manipuler	IPF	EXCES PREJUDICABLE	BIASPECTUEL	захватáть
наложíть	mettre par-dessus accumuler	PF	ACCUMULATION	BIASPECTUEL	наклáдывать
→ наложíть	infliger	PF	ACCUMULATION	BIASPECTUEL	налагáть
насвístывать	siffloter	IPF HC	ATTENUATIF ITERATIF	FORMATION MONOASPECTUELLE	-
надломíть	casser, fracturer	PF	ACTION SUR UNE PARTIE D'UN OBJET	BIASPECTUEL	надлáмывать
обнести́	entourer, ceindre apporter à tous	PF	MOUVEMENT CIRCULAIRE	BIASPECTUEL	обносíть
оговорíться	faire un lapsus	PF	ERREUR	FORMATION MONOASPECTUELLE	оговáривáться
отплáтíть	payer en retour	PF	ACTION EN RETOUR	BIASPECTUEL	отплáчивать
отрабóтáть	travailler, mettre au point	PF	TRANSFORMATION POSITIVE	BIASPECTUEL	отрабáтывать
→ отрабóтáть	cesser de travailler	PF	FINITIF	MONOASPECTUEL	-
отсидéться	rester embusqué	PF	RETOUR A LA NORMALE	BIASPECTUEL	отсíживáться
подговóрíть	inciter	PF	ACTION SOURNOISE	BIASPECTUEL	подговáривáть
просветíть	éclairer, civiliser, instruire	PF	TRANSFORMATION	BISASPECTUEL	просвещáть

→ просветить	faire une radiographie	PF	TRAVERSEE	BISASPECTUEL	просвѣчивать
усѣться	s'asseoir confortablement	PF	INSTALLATION	BISASPECTUEL	усаживаться

Mai 2010 - niveau 2<sup>e</sup> année de licence

*Trouvez l'imperfectif dérivé en respectant le sens des verbes :*

	<b>СОВЕРШЕННЫЙ ВИД</b>	<b>НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД</b>
1	вырасти (croître)	вырастать
2	вырастить (élever)	выращивать
3	изъять (retirer)	изымать
4	взять (collecter les impôts)	взимать
5	разостлать (étendre)	расстилать
6	разослать (envoyer)	рассылать
7	ускользнуть (se dérober)	ускользать
8	выскользнуть (glisser, échapper)	выскальзывать
9	упомянуть (mentioner)	упомянуть
10	выжать (presser)	выжимать
11	выжать (moissonner)	выжинать
12	засохнуть (sécher)	засыхать
13	забрести (s'engager dans, s'égarer)	забредать
14	увянуть (se faner)	увядать
15	соскрести (racler)	соскребать
16	сгрести (mettre en tas, râtelier)	сгребать
17	замолчать (se taire)	замолкать
18	замолчать (passer sous silence)	замалчивать
19	изныть (languir)	изнывать
20	прослыть (passer pour)	прослышать
21	устареть (être vieilli)	устаревать
22	рассеять (semer, sens propre)	рассеивать
23	рассеять (disperser, sens figuré)	рассеивать
24	наверстать (rattraper)	навёрстывать
25	прозевать (manquer)	прозёвывать
26	оснастить (gréer; équiper)	оснащать
27	осудить (réprouver)	осуждать
28	засудить (juger)	засуживать
29	ссудить (prêter)	ссужать
30	сузить (étrécir)	сужать; суживать
31	перерубить (couper)	перерубать

	<b>СОВЕРШЕННЫЙ ВИД</b>	<b>НЕСОВЕРШЕННЫЙ ВИД</b>
32	спáять (souder)	спáивать
33	затопíть (inonder)	затоплѣть
34	затопíть (chauffer)	затáпливать
35	просветíть (instruire)	просвещáть
36	просветíть (faire une radio)	просвѣчивать
37	сложíть (additioner ; rassembler. plier)	склáдывать
38	сложíть (versifier)	слагáть
39	наложíть (infliger)	налагáть
40	наложíть (mettre par-dessus ; beaucoup)	наклáдывать